

EVANGELIUM

Joh 6, 51-58

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

إنجيل القديس يوحنا

In jener Zeit sprach Jesus zu der Menge:

في ذلك الزمان: قال يسوع لجموع اليهود:

51 Ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Wer von diesem Brot isst, wird in Ewigkeit leben. Das Brot, das ich geben werde, ist mein Fleisch, ich gebe es hin für das Leben der Welt.

«أنا الخبز الحَيُّ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، مَنْ يَأْكُلُ مِنْ هَذَا الْخُبْزِ، يَحْيَى لِلأَبَدِ. وَالْخُبْزُ الَّذِي أُعْطِيهِ أَنَا، هُوَ جَسَدِي أَبَدُهُ لِيَحْيَا الْعَالَمَ».

52 Da stritten sich die Juden und sagten: Wie kann er uns sein Fleisch zu essen geben?

فَخَاصَمَ الْيَهُودُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَقَالُوا: «كَيْفَ يَسْتَطِيعُ هَذَا أَنْ يُعْطِينَا جَسَدَهُ لِأَنَّا نَأْكُلُهُ»؟

53 Jesus sagte zu ihnen: Amen, amen, das sage ich euch: Wenn ihr das Fleisch des Menschensohnes nicht esst und sein Blut nicht trinkt, habt ihr das Leben nicht in euch.

فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِذَا لَمْ تَأْكُلُوا جَسَدَ ابْنِ الْإِنْسَانِ وَتَشْرَبُوا دَمَهُ فَلَنْ تَكُونَ فِيكُمْ الْحَيَاةُ».

54 Wer mein Fleisch isst und mein Blut trinkt, hat das ewige Leben, und ich werde ihn auferwecken am Letzten Tag.

مَنْ أَكَلَ جَسَدِي وَشَرِبَ دَمِي فَلَهُ الْحَيَاةُ الأَبَدِيَّةُ وَأَنَا أُقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الأَخِيرِ.

55 Denn mein Fleisch ist wirklich eine Speise, und mein Blut ist wirklich ein Trank.

لَأَنَّ جَسَدِي طَعَامٌ حَقٌّ وَدَمِي شَرَابٌ حَقٌّ

56 Wer mein Fleisch isst und mein Blut trinkt, der bleibt in mir, und ich bleibe in ihm.

مَنْ أَكَلَ جَسَدِي وَشَرِبَ دَمِي نَبَتَ فِيَّ وَنَبَتُ فِيهِ.

57 Wie mich der lebendige Vater gesandt hat und wie ich durch den Vater lebe, so wird jeder, der mich isst, durch mich leben.

وَكَمَا أَنَّ الأَبَ الْحَيَّ أَرْسَلَنِي وَأَتَى أَحْيَا بِالأَبِ فَكَذَلِكَ الَّذِي يَأْكُلُنِي سَيَحْيَا بِي.

58 Dies ist das Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Mit ihm ist es nicht wie mit

dem Brot, das die Väter gegessen haben; sie sind gestorben. Wer aber dieses Brot isst, wird leben in Ewigkeit.

هُوَذَا الْخُبْزُ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ غَيْرُ الَّذِي أَكَلَهُ آبَاؤُكُمْ ثُمَّ مَاتُوا. مَنْ يَأْكُلْ هَذَا الْخُبْزَ يَحْيَى لِلْأَبَدِ».